

Поштовани градоначелниче
Поштовани владико нишки
Господине Иринеју
Поштоване и драге колеге и
пријатељи

The Esteemed City Major,
The Esteemed Bishop of Niš,
Mr. Irinej,
Esteemed and Dear Colleagues
and Friends,

Част ми је што могу да поздравим овај еминентни скуп посвећен и Нишу и Византији који већ седам година привлачи пажњу археолога, историчара, историчара уметности, класичних филолога Србије и других земаља Балкана, као и оне из многих научних центара у којима се проучава епоха раног хришћанства и њен одјек на потоња времена. Улога цара Константина који потиче из овог града, и његове мајке царице Јелене, те њихове заслуге за постављање основе хришћанства од непроценљивог су историског и цивилизациског значаја.

Овај традиционални скуп научника који се одржава по седми пут захваљујући одличној организацији, редовном објављивању радова који се презентују на овом научном симпозијуму, ширином садржајног интересовања, стекао је углед у бројним научним центрима. Улога св. цара Константина и царице Јелене веома је добро позната

I have the honor to greet this eminent gathering dedicated to Niš and Byzantium which, for seven years, has been drawing attention of archeologists-historians, historians of arts, classical philologists of Serbia and other countries of the Balkans, as well as those coming from numerous scientific centers where epoch of the early Christianity is being studied, as well as its reverberation in the latter times. The Emperor Constantine's role, who originated from this city, and his mother, the Empress Helen, as well as their contributions to establishing foundations of Christianity, are of invaluable historical and civilization value.

This traditional gathering of scientists, which is being held for the seventh time, thanking to the excellent organization, regular publishing of the papers that have been presented at this scientific symposium, variety of the context and interests, accomplished its reputation in numerous scientific centers. The role of Saint Emperor



Сл. 1: Св. Константин, Јелена и Андроник, Манастир Св. Богородице у Сићевачкој клисури, 1644. година

Fig. 1: Saint Constantine, Helen and Andronicus, Monastery of Saint Mother of God in Sićevačka klisura (Sićevo Gorge), 1644

и самом чињеницом да је под њиховом владавином хришћанство добило легитимитет Миланским едиктом 313. године и одржавањем Првог Васеленског Сабора 325. године. Тиме су на државној основи постављени темељи хришћанске

Constantine and Empress Helen is very well known by the very fact that during the times of their rule, Christianity got its legitimacy by the Milan Edict in 313 and by holding the first Ecumenical Council in 325. In this way, on the state level, foundations of

вере и цивилизације, која до данас даје печат европској култури али и светским токовима опстајања људског рода, што нарочито долази до изражаја и у наше време, које је прожето кризом и потресима. Наше време тражи охрабрења у делу људи, мисионара који су овде стварали пре скоро два миленијума.

У име Ваших колега из Македоније ја Вас срдечно поздрављам и радујем се што се овај скуп одржава у граду и региону толико богатом локалитетима и драгоценим делима архитектуре и сликарства од најстаријих времена хришћанства.

Овај скуп у великој мери доприноси продубљавању научне мисли у свим доменима историје уметности, античке и хришћанске археологије што чини част Ср-бији, Граду Нишу и непосредно организатору и колеги Ракоцији, дивном срдачном домаћину.

Примите најбоље жеље и поздраве пријатеља и колега из Македоније, који једнако негују научне дисциплине овог значајног скупа.

Проф. др Вера Битракова
Грозданова, Скопје
(Говор са свечаног отварања
симпозијума „Ниш и
Византија VI“)

the Christian religion and civilization had been established, which until nowadays marks the European culture as well as the world flows of the mankind's survival, which is also expressed fully in our times that are permeated by crisis and quakes. The time we live in needs encouragement by the work of people, missionaries, who had been creating here almost two millenniums ago.

In the name of your colleagues from Macedonia, I warmly greet you and I am happy that this symposium is being held in the city and region so rich with localities and precious works of architecture and painting dating since the most ancient times of Christianity.

This symposium contributes greatly to strengthening of the scientific way of thinking in all domains of history of art, antique and Christian archeology, which is an honor for Serbia, the City of Niš and, immediately to the organizer and colleague, Mr. Rakocija, our dear and warm host.

Please accept the best wishes and regards of friends and colleagues from Macedonia, who equally cherish scientific disciplines of this important symposium.

*Prof. Dr Vera Bitrakova
Grozdanova, Skopje
(A speech at the official
opening of the Symposium "Niš and
Byzantine VII")*

